

P A U L H I N D E M I T H

1895—1963

# HERODIADE

de Stéphane Mallarmé

Recitation orchestrale

(1944)

Réduction de Piano

Edition Schott 4115

B. S C H O T T S S Ö H N E M A I N Z

Schott & Co. Ltd., London B. Schott's Söhne (Editions Max Eschig), Paris

Schott Music Corp. (Associated Music Publishers Inc.), New York

Printed in Germany

Hérodiade ist ein Versuch, Worte, poetische Idee, lyrischen Ausdruck und Musik in ein einheitliches Ganzes zusammenzuschmelzen, dabei aber auf das Ausdrucksmittel, das einer solchen Mischform am natürlichsten sich darbieten würde, den Gesang nämlich, völlig zu verzichten. Der Grund für diese Einschränkung ist im Zwecke der Komposition zu suchen: Sie wurde als Tanzwerk für die Bühne geschrieben (Martha Graham hat sie als solches vielfach aufgeführt), und die allbeherrschende Singstimme hätte den Zuschauer von seiner an die Bühnenvorgänge gebundenen Aufmerksamkeit nur ablenken können. Die aber auch für ein solches Werk wünschenswerte Verschmelzung des poetischen Vorwurfs mit der Musik konnte daher nur erreicht werden, indem die Melodielinien, die alltäglich einer Singstimme zugefallen wären, den Orchesterinstrumenten übertragen wurden. Eine derartige „orchestrale Rezitation“ kann dem Text wörtlich folgen, so weit sogar, daß selbst der Tonfall französischer Versdeklamation sich in den Kadenzen der Melodiezüge ausprägt. Darüber hinaus befreit sie den Komponisten von den einengenden Arbeitsbedingungen, die ihm eine menschliche Stimme diktiert, er braucht aber trotzdem nicht auf die dem Gesang eigenen Ausdruckskräfte der Deklamation und Artikulation zu verzichten. Schließlich kann er die nicht vokalen Melodielinien noch mit stets wechselnden Farben abtönen, und der gesamte Umfang der Töne vom tiefsten des Kontrabasses bis zum höchsten der Flöte steht seinem Gesang zur Verfügung. Eine solch vielseitig ausgeweitete musikalische Deklamationslinie, der zwar die menschliche Unmittelbarkeit vokalen Ausdrucks mangelt, die aber um so mehr der schillernden und spröden Künstlichkeit des Instrumentenklanges sich bedient, ist sie nicht das Ausdrucksmittel, das Mallarmé's herrlich hochgespanntem, ebenso schillerndem, sprödem und künstlichem Werk am besten entspricht?

Der Text ist ein Zwiegespräch, das durch die Musik in seiner Wirkung betont und vertieft werden soll. In ihm ringt Hérodiade angesichts ungeformter (und vielleicht unformbarer) Eindrücke nach einer durch Worte erklärbaren Gestaltung ihres Fühlens. Ihre alte Amme ist ihr teils helfender, teils unverstehender Gegenpart. Die musikalische Gestalt will die Sprache widerspiegeln, die bis zu den geheimsten Quellen poetischen Ausdrucks vordringt. Die Amme findet stets in sanften Themen der Streichinstrumente ihre musikalische Darstellung, jedoch Hérodiades außerordentlich impulsive, ausdrucksvolle und symbolistische Sätze sind mit den solistischen oder zusammenklingenden Stimmen aller am Stücke beteiligten Instrumente verbunden.

Das Stück wird zwar ohne Pause gespielt, aber kleine Unterbrechungen zwischen manchen der 11 Musiknummern (in der folgenden Aufzählung durch abtrennende Striche bezeichnet) sollen dem Hörer das Verstehen der Form bei einer rein musikalischen Aufführung ohne Bühne erleichtern.

1. In einem kurzen Vorspiel wird der Hörer in die Grundstimmung des Stückes eingeführt. Einigen Einleitungstakten, von den Streichern vorgetragen, folgt eine weitgebogene Melodielinie, der sich wiederum die Einleitungsmusik anschließt, diesmal von den Bläsern gespielt.
2. Das eigentliche Stück beginnt mit den zwei Anfangssätzen der Amme: „Tu vis! ou vois-je ici l'ombre d'une princesse?“ in Form eines kurzen Streichquartettsatzes. Ihm folgt
3. ein etwas längeres Stück (Modéré), in welchem Flöte und Oboe vorherrschen (Hérodiade: „Reculez. Le blond torrent de mes cheveux immaculés . . .“).

---

4. Wiederum ein kurzes, die Amme charakterisierendes Quartett („Sinon la myrrhe gaie . . .“), und hierauf
5. Hérodiades Ausbruch „Laisse là ces parfums!“ (Vif), an dem alle Instrumente sich beteiligen.
6. Die Amme: „Pardon! L'âge effaçait, . . .“
7. Hérodiades Szene vor dem Spiegel („O miroir! Eau froide par l'ennui dans ton cadre gelée . . .“), die als Arie für die Klarinette gespielt wird und in ihrem kurzen Verlauf den weiten klanglichen und ausdrucksmäßigen Umfang dieses Instrumentes ausnützt.

---

8. Agité, ein erregtes und energisches Stück für alle Instrumente, das durch wiederholte schüchterne Einwüfe der Amme unterbrochen wird („Arrête dans ton crime,“).
9. Das nach Länge, Ausdruck und Intensität wichtigste Stück des Werkes, das als triumphierendes, wild-walzerhaftes „Vif et passionné“ („Oui, c'est pour moi, pour moi, que je fleuris, déserte!“) bis zum Ende von Hérodiades Monolog reicht („O charme dernier, oui! je le sens, je suis seule.“).

---

10. Arie für das Fagott („Non, pauvre aïeule,“), der ein kurzer Abgesang der Holzbläser folgt („Allume encore . . .“).
11. Mit einem kurzen pathetischen Finale („Vous mentez, ô fleur nue de mes lèvres“) endet das Werk.

With *Hérodiade* an attempt was made to mould into one single concentrated form words, poetic idea, lyric expression, and music, without using the most commonly used and most natural means for such a fusion: Song. Since the music was written for the stage — Martha Graham has performed it in the form of a dance many times — the omnipotent factor of the singing voice would only have distracted the spectator's attention from the scene. Hence the desired congruence of poetry and music could only be achieved by giving the melodic lines that a singer would have sung to the instruments of the orchestra. Such an „orchestral recitation“ could follow the text literally, even to the point of using the typical cadences of french poetry as a stimulant for the musical structure — it furthermore would free the composer from the limitations of the human voice without renouncing its power of declamation and articulation. And finally the melodies could be colored in ever changing tints, and the entire range from the Double Bass' lowest tones to the flute's highest could be used. Such a many-sided expansion of musical melody, although lacking the human directness of vocal expression but adorned with the polished and brittle artificiality of instrumental motion, would it not be the adequate means of accompanying Mallarmé's wonderfully exalted but likewise polished, brittle, and artificial creation?

The text is a dialogue; the music tries to emphasize and to intensify its effects. A dialogue in which a woman, *Hérodiade*, facing unknown (and perhaps unknowable) emotions strives at an articulate expression of her reactions, supported and contradicted by her old nurse. The musical diction mirrors that of the elevated language which touches the remotest sources of poetic utterances. Throughout the piece the Nurse is characterized by a soft tune of the string instruments while *Hérodiade's* extremely erratic, expressive, and symbolistic sentences are given to all the instruments, either in solistic or ensemble form. Although the piece is to be played without interruption, short sectional stops after some of its numbers help the listener's perception of its form in performances without stage. In the following analysis these stops are marked by divisional lines.

1. A short Prélude prepares for the general mood of the composition. Several introductory measures of the strings are followed by a wide-spun melody, after which the opening measures are repeated by the wind instruments.
2. The piece proper begins with the two initial sentences of the Nurse „tu vis! ou vois-je ici l'ombre d'une princesse?“ etc, a short quartet, followed by
3. a somewhat longer piece, Modéré, in which the flute and the oboe are the dominating instruments (*Hérodiade*: „Reculez. Le blond torrent de mes cheveux immaculés...“).

---

4. Again a short citation of the Nurse's music („Sinon la myrrhe gaie...“) followed by.
5. *Hérodiade's* outburst „Laisse la ces parfums“ (Vif, all instruments).
6. The Nurse's „Pardon! l'âge effaçait“.
7. *Hérodiade's* scene before the mirror, „O miroir! Eau froide par l'ennui dans ton cadre gelée“, played as an Aria for the Clarinet, using in its short course a very wide range of the expression and the pitch of this instrument.

---

8. Agité. An exalted and energetic piece for all the instruments, interspersed with timid remarks of the Nurse (*Hérodiade*: „Arrête dans ton crime“), leading to
9. a triumphant, valse-like Vif et passioné, the heart-piece of the composition (*Hérodiade*: „Oui, c'est pour moi, pour moi, que je fleuris, déserte!“ until the end of the monologue „O charme dernier oui! je le sens, je suis seule“).

---

10. Aria for the Bassoon (*Hérodiade*: „Non, pauvre aieule“), followed by a quiet Refrain of the woodwinds („Allume encore“).
11. A brief, pathetic Finale („Vous mentez, ô fleur nue de mes lèvres“) concludes the piece.

# HERODIADE

## Scène

### La Nourrice - Hérodiade

N.  
Tu vis! ou vois-je ici l'ombre d'une princesse?  
A mes lèvres tes doigts et leurs bagues et cesse  
De marcher dans un âge ignoré...

H. Reculez.  
Le blond torrent de mes cheveux immaculés  
Quand il baigne mon corps solitaire le glace  
D'horreur, et mes cheveux que la lumière enlace  
Sont immortels. O femme, un baiser me tuerait  
Si la beauté n'était la mort...

Par quel attrait  
Menée et quel matin oublié des prophètes  
Verse, sur les lointains mourants, ses tristes fêtes,  
Le sais-je? tu m'as vue, ô nourrice d'hiver,  
Sous la lourde prison de pierres et de fer  
Où de mes vieux lions traînent les siècles fauves  
Entrer, et je marchais, fatale, les mains sauvées,  
Dans le parfum désert de ces anciens rois:  
Mais encore as-tu vu quels furent mes effrois?  
Je m'arrête rêvant aux exils, et j'effeuille  
Comme près d'un bassin dont le jet d'eau m'accueille  
Les pâles lys qui sont en moi, tandis qu'épris  
De suivre du regard les languides débris  
Descendre, à travers ma rêverie, en silence,  
Les lions, de ma robe écartent l'indolence  
Et regardent mes pieds qui calmeraient la mer.  
Calme, toi, les frissons de ta sénile chair,  
Viens et ma chevelure imitant les manières  
Trop farouches qui font votre peur des crinières,  
Aide-moi, puisqu'ainsi tu n'oses plus me voir,  
A me peigner nonchalamment dans un miroir.

N.  
Sinon la myrrhe gaie en ses bouteilles closes,  
De l'essence ravie aux vieillesses de roses  
Voulez-vous, mon enfant, essayer la vertu  
Funèbre?

H.  
Laisse là ces parfums! ne sais-tu  
Que je les hais, nourrice, et veux-tu que je sente  
Leur ivresse noyer ma tête languissante?  
Je veux que mes cheveux qui ne sont pas des fleurs  
A répandre l'oubli des humaines douleurs,  
Mais de l'or, à jamais vierge des aromates,  
Dans leurs éclairs cruels et dans leurs pâleurs mates  
Observent la froideur stérile du métal,  
Vous ayant reflétés, joyaux du mur natal,  
Armes, vases depuis ma solitaire enfance.

N.  
Pardonne! l'âge effaçait, reine, votre défense  
De mon esprit pâli comme un vieux livre ou noir...

H.  
Assez! Tiens devant moi ce miroir.  
O miroir!  
Eau froide par l'ennui dans ton cadre gelée  
Que de fois et pendant des heures, désolée  
Des songes et cherchant mes souvenirs qui sont  
Comme des feuilles sous ta glace au trou profond,  
Je m'apparus en toi comme une ombre lointaine,  
Mais, horreur! des soirs, dans ta sévère fontaine,  
J'ai de mon rêve épars connu la nudité!  
Nourrice, suis-je belle?

N.  
Mais cette tresse tombe... Un astre, en vérité

H.  
Arrête dans ton crime  
Qui refroidit mon sang vers sa source, et réprime  
Ce geste, impiété fameuse: ah! conte-moi  
Quel sûr démon te jette en le sinistre émoi,  
Ce baiser, ces parfums offerts et, le dirai-je?  
O mon cœur, cette main encore sacrilège,  
Car tu voulais, je crois, me toucher, sont un jour  
Qui ne finira pas sans malheur sur la tour...  
O jour qu'Hérodiade avec effroi regarde!

N.  
Temps bizarre, en effet, de quoi le ciel vous garde!  
Vous errez, ombre seule et nouvelle fureur,  
Et regardant en vous précoce avec terreur:  
Mais toujours adorable autant qu'une immortelle,  
O mon enfant, et belle affreusement et telle  
Que...

H.  
Mais n'allais-tu pas me toucher?

N.  
J'aimerais  
Etre à qui le destin réserve vos secrets.

H.  
Oh! tais-toi!

N.  
Viendra-t-il parfois?

H.  
Etoiles pures,  
N'entendez pas!

N.  
Comment, sinon parmi d'obscurés  
Epouvantes, songer plus implacable encor  
Et comme suppliant le dieu que le trésor  
De votre grâce attend! et pour qui, dévorée  
D'angoisses, gardez-vous la splendeur ignorée  
Et le mystère vain de votre être?

H.  
Pour moi.

N.  
Triste fleur qui croît seule et n'a pas d'autre émoi  
Que son ombre dans l'eau vue avec atonie.

H.  
Va, garde ta pitié comme ton ironie.

N.  
Toutefois expliquez: oh! non, naïve enfant,  
Décroîtra, quelque jour, ce dédain triomphant...

H.  
Mais qui me toucherait, des lions respectée?  
Du reste, je ne veux rien d'humain et, sculptée,  
Si tu me vois les yeux perdus au paradis,  
C'est quand je me souviens de ton lait bu jadis.

N.  
Victime lamentable à son destin offerte!

H.  
Oui, c'est pour moi, pour moi, que je fleuris, déserte!  
Vous le savez, jardins d'améthyste, enfouis  
Sans fin dans de savants abîmes éblouis,  
Ors ignorés, gardant votre antique lumière  
Sous le sombre sommeil d'une terre première,  
Vous pierres où mes yeux comme de purs bijoux  
Empruntent leur clarté mélodieuse, et vous  
Métaux qui donnez à ma jeune chevelure  
Une splendeur fatale et sa massive allure!  
Quant à toi, femme née en des siècles malins  
Pour la méchanceté des antres sibyllins,  
Qui parles d'un mortel! selon qui, des calices  
De mes robes, arôme aux farouches délices,  
Sortirait le frisson blanc de ma nudité,  
Prophétise que si le tiède azur d'été,  
Vers lui nativement la femme se dévoile,  
Me voit dans ma pudeur grelottante d'étoile,  
Je meurs!

J'aime l'horreur d'être vierge et je veux  
Vivre parmi l'effroi que me font mes cheveux  
Pour, le soir, retirée en ma couche, reptile  
Inviolé sentir en la chair inutile  
Le froid scintillement de ta pâle clarté  
Toi qui te meurs, toi qui brûles de chasteté,  
Nuit blanche de glaçons et de neige cruelle!

Et ta sœur solitaire, ô ma sœur éternelle  
Mon rêve montera vers toi: telle déjà  
Rare limpidité d'un cœur qui le songea,  
Je me crois seule en ma monotone patrie  
Et tout, autour de moi, vit dans l'idolâtrie  
D'un miroir qui reflète en son calme dormant  
Hérodiade au clair regard de diamant...  
O charme dernier, oui! je le sens, je suis seule.

N.  
Madame, allez-vous donc mourir?

H.  
Non, pauvre aïeule,  
Sois calme et, t'éloignant, pardonne à ce cœur dur  
Mais avant, si tu veux, clos les volets, l'azur  
Séraphique sourit dans les vitres profondes,  
Et je déteste, moi, le bel azur!

Des ondes  
Se bercent et, là-bas, sais-tu pas un pays  
Où le sinistre ciel ait les regards haïs  
De Vénus qui, le soir, brûle dans le feuillage;  
J'y partirais.

Allume encore, enfantillage  
Dis-tu, ces flambeaux où la cire au feu léger  
Pleure parmi l'or vain quelque pleur étranger  
Et...

N.  
Maintenant?

H.  
Adieu.  
Vous mentez, ô fleur nue  
De mes lèvres

J'attends une chose inconnue  
Ou peut-être, ignorant le mystère et vos cris,  
Jetez-vous les sanglots suprêmes et meurtris  
D'une enfance sentant parmi les rêveries  
Se séparer enfin ses froides pierreries.

Stéphane Mallarmé

## *Instruments*

1 Flûte	1 Basson
1 Hautbois	1 Cor
1 Clarinette	1 Piano

Archets

Durée: 22 Minutes

# HERODIADE

de Stéphane Mallarmé

Paul Hindemith

(1944)

## 1. Prélude. Lent (♩ 96-100)

First system of musical notation for the Prélude. It consists of two staves (treble and bass clef) with a 12/8 time signature. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody in the treble clef is characterized by a series of chords and intervals, while the bass clef provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation for the Prélude. It continues the two-staff format. The dynamics include mezzo-piano (*mp*) and piano (*p*). The melodic line in the treble clef shows more complex rhythmic patterns and chromatic movement.

Third system of musical notation for the Prélude. It features a forte (*f*) dynamic in the treble clef and a piano (*p*) dynamic in the bass clef. The texture is dense with overlapping chords and moving lines.

## A Modéré (♩ 56-60)

First system of musical notation for section A, marked 'A Modéré'. It features a forte (*f*) and legato dynamic. The music is characterized by a driving, rhythmic pattern in both staves, with a focus on chordal textures.

Second system of musical notation for section A. It continues the driving, rhythmic pattern established in the first system, with complex chordal structures and melodic fragments in both staves.

First system of musical notation. The piano part (left) features a complex, arpeggiated texture with many accidentals. The bass part (right) has a more melodic line. Dynamic markings include *mf* and *cresc.*

Second system of musical notation. The piano part continues with its arpeggiated texture. The bass part has a more active, rhythmic line. A dynamic marking of *ff* is present.

Third system of musical notation. The piano part continues with its arpeggiated texture. The bass part has a more active, rhythmic line.

Fourth system of musical notation, starting with a circled **B**. The piano part has a dynamic marking of *p*. The bass part has a more active, rhythmic line.

Fifth system of musical notation. The piano part has a dynamic marking of *p* and the instruction *retenu* above it. The bass part has a dynamic marking of *p* and the instruction *Mouv. du début* above it.

Sixth system of musical notation. The piano part has a dynamic marking of *p*. The bass part has a dynamic marking of *pp*. The system concludes with a double bar line and a 6/8 time signature.

### 2. Modérément animé (♩. 80-88)

Nourrice: Tu vis! ou vois-je l'ombre d'une princesse ?

First system of the piano accompaniment for 'Modérément animé'. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 6/8 time. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The melody is characterized by eighth and sixteenth notes.

Second system of the piano accompaniment. It continues the piece with similar rhythmic patterns and dynamics like *p* and *mf*. The texture remains consistent with the first system.

Third system of the piano accompaniment. It features a dynamic shift to *pp* (pianissimo) and then *ff* (fortissimo). The tempo marking 'au Mouvt.' (allegretto) is indicated at the end of the system.

First system of the piano accompaniment for 'Modéré'. It is in 6/8 time and includes dynamics *mf*, *pp*, and *mf*. The tempo marking '3. Modéré (♩ 72-76)' is present. The text 'Hérodiade: Reculez. Le blond' is written above the staff.

Second system of the piano accompaniment for 'Modéré'. It features a melodic line with a triplet of eighth notes. The dynamic is *mf*. The text 'torrent de mes cheveux' is written above the staff.

Third system of the piano accompaniment for 'Modéré'. It includes a circled letter 'A' above a note and features triplet markings. The dynamic is *mf*.

O femme, un baiser me tuerait

mf

(B)

mf

(C)

Tu m'as vue,

cresc

f

mf

ô nourrice d'hiver

mp

(D)

p

Mais encore as-tu vu

(E)

(F)

Tandis qu'épris de suivre du regard

(G) Calme, toi, les frissons de ta sénile chair

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a melodic line with a trill and a triplet in the treble, and a bass line with a triplet. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a melodic line with a trill and a triplet in the treble, and a bass line with a triplet. The key signature has one sharp (F#).

Third system of musical notation, starting with a circled 'H' in the treble clef. It features a melodic line with a trill and a triplet in the treble, and a bass line with a triplet. The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a melodic line with a trill and a triplet in the treble, and a bass line with a triplet. The key signature has one sharp (F#).

4. Modérément animé (♩. 80-88)  
Nourrice: Sinon la myrrhe gaie

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a melodic line with a trill and a triplet in the treble, and a bass line with a triplet. The key signature has one sharp (F#).

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a melodic line with a trill and a triplet in the treble, and a bass line with a triplet. The key signature has one sharp (F#).

*Mouvt.*

*p* *cédez* *p*

5. Vif (♩ 92=100)

Hérodiade: Laisse là ces parfums

*ff* *f* 8 (le même accord)

(A)

Mais de l'or, à jamais vierge des aromates

*f*

8

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. A circled 'B' is above the first measure. Dynamics include 'ff'.

Musical score for the second system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. Dynamics include 'f'.

Musical score for the third system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. Dynamics include 'mf'. The word *retenu* is written above the staff.

6. Modérément animé (♩. 80-88)

Nourrice: Pardon! l'âge effaçait

Musical score for the first system of the section, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. Dynamics include 'p' and 'mf'.

Musical score for the second system of the section, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. Dynamics include 'p' and 'f'. The word *cédez* is written above the staff.

Hérodiade: Assez! tiens devant moi ce miroir

Musical score for the third system of the section, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. Dynamics include 'pp' and 'léger'. The word *léger* is written above the staff.

7. Soutenu (♩ 50) O miroir! Eau froide

*mf* *espr.*  
 (Clarinette solo)

*Mouvt.*  
*f* *cédez* - - -

(A)

*f* *p*

Mais, horreur! des soirs, dans la sévère fontaine

*f* *serrez* - - - *cédez* - - -

*mf mouvt.* *pp*

**(B)**

Nourrice: Un astre, en verité

8. *Agité* (♩ 76)  
Hérodiade: Arrête dans ton crime

**(A)**

O mon

cœur, cette main encore sacrilège

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) features a complex texture of chords and moving lines, with some notes beamed together. The lower staff (bass clef) provides a rhythmic and harmonic foundation with a steady flow of notes.

The second system continues the musical piece. A triplet of eighth notes is marked in the bass staff. A forte (*f*) dynamic marking is present in the upper staff. The music maintains its intricate harmonic structure.

The third system is marked with a circled 'B' above the upper staff. It features a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The time signature changes to 2/4. The music is characterized by dense chordal textures and complex rhythmic patterns.

Nourrice: Temps bizarre

The fourth system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The music is in a 2/4 time signature and features a mix of chords and melodic fragments. The overall mood is somewhat somber and mysterious.

The fifth system is marked with a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with complex harmonic textures and rhythmic patterns, maintaining the 'bizarre' tempo.

The sixth system is marked with a forte (*f*) dynamic marking. The music concludes with a powerful and complex harmonic structure, featuring dense chords and intricate melodic lines.

**C**

*dim.*

*p*

Hérodiade: Mais n'allais-tu pas me toucher

**D**

*f*  
*ff*

*p*

*ff*  
*mf*

**E** Nourrice: Comment, sinon

*mf*  
*p*

parmi d'obscures épouvantes

*f* *p cresc.*

*f* *p*

*cresc.*

**F** *ff* *f* *pp*

Très rétuenu Plus agité qu'au début  
Hérodiade: Pour moi

*p*

*ff* *pp*

**G** Nourrice: Toutefois expliquez

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *f* dynamic marking, and the left hand has a triplet accompaniment. The score includes a *p* dynamic marking and a *cresc. molto* instruction.

Hérodiade: Mais qui

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *ff* dynamic marking, and the left hand has a triplet accompaniment.

me toucherait

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *ff* dynamic marking, and the left hand has a triplet accompaniment.

**H**

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *f* dynamic marking, and the left hand has a triplet accompaniment.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *cresc.* instruction, and the left hand has a triplet accompaniment.

Nourrice: Victime lamentable

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *ff* dynamic marking, and the left hand has a triplet accompaniment. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

9. Hérodiade: Oui, c'est pour moi

ff

3

This system contains the first two staves of music. The right hand starts with a fortissimo (ff) dynamic and features a triplet of eighth notes. The left hand provides a steady accompaniment.

f

This system continues the piece. The right hand has a forte (f) dynamic. The music is characterized by complex chordal textures and melodic lines in both hands.

(A) Ors ignorés, gardant votre antique lumière

ff

mf

This system begins with section A, marked with a circled 'A'. The right hand starts with ff and ends with mf. The left hand continues with a consistent accompaniment.

(B) Vous pierres, où

mf

This system begins with section B, marked with a circled 'B'. The right hand starts with mf. The music features a mix of chords and melodic fragments.

mes yeux

mf

f

3

This system continues the vocal line from the previous system. The right hand starts with mf and reaches a forte (f) dynamic. The left hand features several triplet patterns.

mf

mf

3

This system concludes the piece. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a steady accompaniment with some triplet patterns.

(C)

Quant a toi, femme

(D) Qui parles d'un mortel

Me (E) voit dans ma pudeur

Musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The bass line includes a *mf* dynamic marking.

J'aime l'horreur d'être vierge

Musical score system 2, starting with a circled letter **F** and a *p* dynamic marking.

Musical score system 3, featuring a circled letter **G** and dynamic markings *p* and *mf*.

Musical score system 4, featuring a *cresc.* marking and a *f* dynamic marking.

**H** Le froid scintillement

Musical score system 5, featuring a *ff* dynamic marking.

Musical score system 6, featuring a *ff* dynamic marking.

I

System I: Treble and bass clefs. Treble clef has a circled 'I' above it. The system contains a melodic line with a long slur and a bass line with chords and eighth notes.

un peu plus calme  
Et taceur solitaire *espr.*

J

System J: Treble and bass clefs. Treble clef has a circled 'J' above it. Dynamics include *f* and *p*. The system contains a melodic line with a long slur and a bass line with chords and eighth notes.

System K (top): Treble and bass clefs. The system contains a melodic line with a long slur and a bass line with chords and eighth notes.

K

System K (bottom): Treble and bass clefs. Treble clef has a circled 'K' above it. Dynamics include *mf*. The system contains a melodic line with a long slur and a bass line with chords and eighth notes.

System L (top): Treble and bass clefs. The system contains a melodic line with a long slur and a bass line with chords and eighth notes.

L

System L (bottom): Treble and bass clefs. Treble clef has a circled 'L' above it. The system contains a melodic line with a long slur and a bass line with chords and eighth notes.

Qui reflète

espr.  
p

en son calme

(M)

mf

pp

10. Grave (♩ 50)

Nourrice: Madame, allez-vous donc mourir

pp  
retenu  
p

Hérodiade: Non, pauvre aïeule

mf espr.  
(Basson solo)  
(p)

First system of musical notation. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The right hand features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. It includes a vocal line in the right hand with the lyrics "Des ondes se bercent". The piano accompaniment continues. Dynamics include *p* and *mf*. A circled letter **(A)** is placed above the vocal line.

Third system of musical notation. The piano accompaniment continues with various dynamics including *p* and *f*. A triplet of eighth notes is visible in the right hand.

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line in the right hand with the lyrics "Plus calme Allume encore". The piano accompaniment continues. Dynamics include *p*, *mf*, and *pp*. A circled letter **(B)** is placed above the vocal line.

enfantillage dis-tu, ces flambeaux

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment continues with dynamics including *mp* (mezzo-forte) and *mf*. A triplet of eighth notes is visible in the right hand.

Sixth system of musical notation. The piano accompaniment continues with dynamics including *mf*, *mp*, *p*, and *pp*. The system concludes with a double bar line.

### 11. Lent (♩ 56-60)

Hérodiade: Vous mentez

*ff* *fp* *ff* *fp* *ff* *fp* *p*

*serrez* - - - - -

*cresc.*

### Très passionément (♩ 76-80)

Jetez vous les sanglots suprêmes

*ff* *mf* *3*

*retenu* *mf* *3* *lent* *p* *m.dr.*

*se séparer enfin*

*pp*